Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230

www.somfy.com



RTS Radio Technology Somfy

HOME MOTION by somfy

LIGHTING IN-WALL RECEIVER RTS

5112370A

PT Manual do Técnico de Instalação
IT Manuale d'installazione
HU Beszerelési kézikönyv
RU Руководство по установке

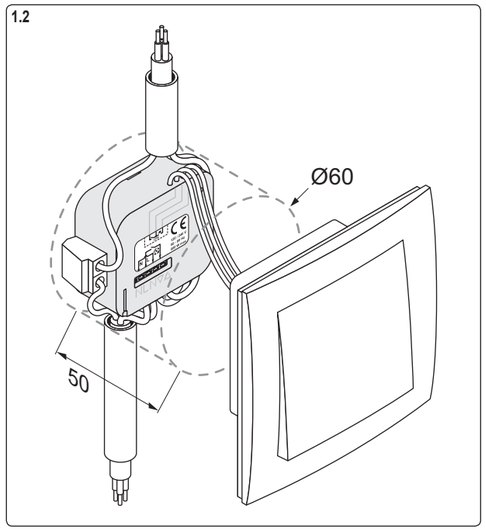
PT - Não é permitida qualquer utilização fora do âmbito de aplicação definido pela Somfy. A utilização indevida, assim como qualquer incumprimento das instruções constantes deste guia, resultam na invalidação da garantia e exoneram a Somfy de toda e qualquer responsabilidade. Não comece nenhuma instalação sem verificar primeiro se este aparelho é compatível com o equipamento e acessórios associados.

IT - È vietato utilizzare il dispositivo per scopi diversi da quelli specificati da Somfy. Il mancato rispetto di tale prescrizione e delle istruzioni fornite nel presente manuale comporta la decadenza della garanzia e solleva Somfy da qualsiasi responsabilità. Prima di iniziare l'installazione, verificare la compatibilità del prodotto con le apparecchiature e gli accessori associati.

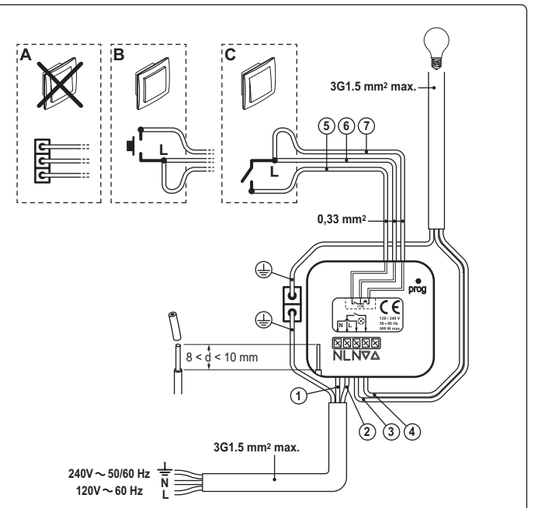
HU - A Somfy által meghatározott alkalmazási területtől eltérő használat nem elfogadott. Ez utóbbi, akárcsak a jelen utasítások bármilyen megszegése, érvényteleníti a garanciát és mentesíti a SOMFY-t mindenfajta felelősség alól. Ne kezdje el a szerelést, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy a termék kompatibilis a rendszerrel.

RU - Запрещается любое использование изделия вне области применения, определенной компанией Somfy. Такое использование, равно как и несоблюдение приведенных здесь инструкций, освобождает компанию Somfy от ответственности и гарантийных обязательств. Перед установкой следует убедиться в совместимости данного изделия с соответствующим оборудованием и принадлежностями.

1.2

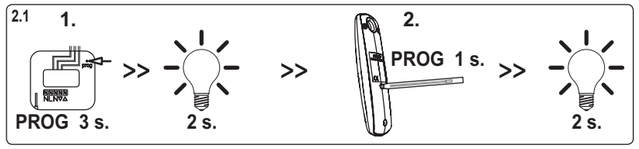


1.3

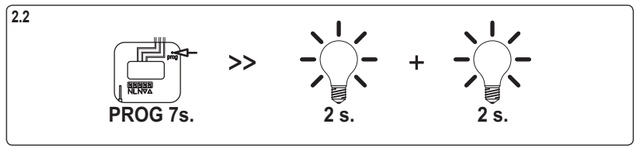


			FR	EN	USA	DE	NL
240V-50/60 Hz 120V-60 Hz	⏚	⏚	Vert / Jaune	Green / Yellow	Green	Grün / Gelb	Groen / Geel
	N	1	Bleu	Blue	White	Blau	Blauw
	Ph./ L	2	Marron	Brown	Black	Braun	Bruin
	⏚	⏚	Vert / Jaune	Green / Yellow	Green	Grün / Gelb	Groen / Geel
	N	3	Bleu	Blue	White	Blau	Blauw
	Ph./ L	4	Marron	Brown	Black	Braun	Bruin
	COM	5	Vert	Green	Green	Grün	Groen
		6	Blanc	White	White	Weiss	Wit
		7	Jaune	Yellow	Yellow	Gelb	Geel

2.1



2.2



PT 1 Instalação

O Lighting in-wall receiver RTS permite controlar a iluminação (P<500W para as lâmpadas de halogéneo ou P<60W para as lâmpadas fluocompactas/LED) a partir de um emissor da gama Somfy RTS.

1.1. Emissores compatíveis (12 máx.): O receptor para iluminação é compatível com todos os emissores Somfy RTS. Consulte as informações correspondentes.

1.2. Recomendações de instalação:

- Equipamento a integrar, instalação numa caixa de encastrar ou de derivação. Este produto Somfy deve ser instalado por um técnico de instalação de automatismos domésticos, a quem se destina este guia. O instalador deverá, sobretudo, cumprir as normas e leis em vigor no país em que o aparelho vai ser instalado e informar os clientes acerca das condições de utilização.

1.3. Ligação eléctrica: Aviso: Desligar a alimentação do sector antes de intervir.

- A tensão de alimentação do sector deve estar em conformidade com a tensão da iluminação indicada na etiqueta: 240V~50/60 Hz ou 120V~60 Hz.
- Respeitar a ligação eléctrica de Neutro / Fase.
- Uma vez realizada a instalação não deve aplicar-se qualquer tensão nos bornes.
- Recomendamos que utilize uma ferramenta adequada para pressionar a inserção dos bornes, enquanto faz a conexão ou desconexão

A: Se não existir nenhum comando por cabo ligado ao micro-receptor Hz, ligue os cabos 5, 6 e 7 com uma tira de terminais.
B: Cablagem de um botão de comando.
C: Cablagem de um interruptor.

PT 2 Programação do receptor

O produto deverá ser colocado na sua localização final antes de ser ligado à corrente e ser utilizado.

2.1-Programação de um novo emissor:

1- Premir durante 3 seg. o botão **PROG** do receptor, a ligação acende-se durante dois segundos.
2- Premir durante 1 seg. o botão **PROG** do novo receptor, a ligação acende-se durante dois segundos.
- No caso de um comando de grupo: repetir as operações 1 e 2 para cada receptor do grupo.
- Para eliminar um emissor: repetir as operações 1 e 2 com o emissor a eliminar da memória.

2.2 Anulação completa da programação:

- Premir o botão **PROG** do receptor durante cerca de 7 segundos, a ligação acende-se durante dois segundos, duas vezes seguidas.

PT 3 Funcionamento

Comando por rádio:

- Emissores funcionais: Ao pressionar uma vez a tecla ▲ vai ordenar a ligação. Ao pressionar a tecla ▼ vai ordenar a desconexão.
- Emissores sequenciais: Cada vez que premir tecla vai ordenar sucessivamente a conexão ou a desconexão.

Comando por cabo:

- Cada vez que premir um botão ligado entre os cabos 6 e 7 vai ordenar a conexão ou desconexão das luzes.
- Um interruptor ligado entre os cabos 5 e 6 vai ordenar a conexão ou desconexão da iluminação.

PT 4 Características

- Saída de comando: 500W para as lâmpadas de halogéneo ou 60W para as lâmpadas fluocompactas/LED. Não está garantido que o produto seja compatível com iluminação de tensão extra baixa associada a transformadores ferromagnéticos ou tóricos de tensão extra baixa.
- Rádio: 433.42 MHz
- Dimensões (mm) : 41 x 45 x 19 mm
- Temperatura de armazenamento: -30°C +70°C
- Temperatura de utilização: -20°C +55°C
- Altitude máxima de utilização: 2000 metros.
- Categoria ligada ao ambiente: Isolamento Cat III e poluição Cat II
- Grau de protecção: IP20 sempre que se cumpram as normas de instalação. Apenas utilização interior (protecção contra os corpos sólidos de diâmetro > 12 mm, sem protecção contra líquidos).
- Produto sensível a impactos e quedas.
- Certifique-se de que recicla os resíduos através do seu sistema de tratamento e reciclagem local.

Pela presente, a SOMFY declara que este aparelho está em conformidade com os principais requisitos e outras disposições aplicáveis das directivas europeias aplicáveis pela Europa. No endereço www.somfy.com/ce encontra-se uma declaração de conformidade.

IT 1 Installazione

Lighting in-wall receiver RTS permette di controllare l'illuminazione (P < 500 W per le lampade alogene o P < 60 W per le lampade fluorescenti compatte o a led) con un trasmettitore della gamma Somfy RTS.

1.1. Trasmettitori compatibili (12 max.): il ricevitore per illuminazione è compatibile con tutti i trasmettitori Somfy RTS. Consultare le istruzioni corrispondenti.

1.2. Precauzioni per l'installazione:

- dispositivo da integrare, installazione in scatola ad incasso o di derivazione. Questo prodotto Somfy deve essere installato da un professionista di impianti di motorizzazione e domotica al quale è destinato il presente manuale. L'installatore deve inoltre conformarsi alle norme e alla legislazione vigente nel paese di installazione e informare il cliente circa le condizioni di utilizzo.

1.3. Cablaggio: attenzione! Interrompere l'alimentazione prima di qualsiasi intervento.

- La tensione di alimentazione di rete deve corrispondere a quella indicata sull'etichetta: 240 V~50/60 Hz o 120 V~60 Hz.
- Rispettare il cablaggio del Neutro/Fase.
- Dopo l'installazione non esercitare trazioni sui morsetti.
- Si raccomanda di utilizzare uno strumento per premere i morsetti di connessione durante l'inserimento o lo sfilamento dei cavi

A: Se nessun comando cablato è connesso al micro-ricevitore, collegare i fili 5, 6 e 7 con una morsettiera.
B: Cablaggio di un tasto.
C: Cablaggio di un interruttore.

IT 2 Programmazione del ricevitore

Il prodotto dovrà essere sistemato nella sua collocazione definitiva prima di essere acceso e di subire qualunque intervento.

2.1-Programmazione di un nuovo trasmettitore:

1- Premere per 3 sec. il tasto **PROG** del ricevitore, l'illuminazione si accende per due secondi.
2- Premere per 1 sec. il tasto **PROG** del nuovo trasmettitore, l'illuminazione si accende per due secondi.
- In caso di controllo di un gruppo di luci: ripetere le operazioni 1 e 2 per ogni ricevitore del gruppo.
- Per eliminare un trasmettitore: ripetere le operazioni 1 e 2 con il trasmettitore da eliminare dalla memoria.

2.2 Annullamento completo della programmazione:

- Premere il tasto **PROG** del ricevitore per più di 7 secondi, l'illuminazione si accende per due secondi due volte di seguito.

IT 3 Funzionamento

Radiocomando:

- Trasmettitori funzionali: premendo il tasto ▲ si accende l'illuminazione. Premendo il tasto ▼ si spegne.
- Trasmettitori sequenziali: premere il tasto del trasmettitore per accendere e spegnere l'illuminazione.

Comando cablato:

- Premendo il pulsante collegato tra i fili 6 e 7 è possibile controllare l'accensione o lo spegnimento dell'illuminazione.
- Un interruttore collegato tra i fili 5 e 6 controlla l'accensione o lo spegnimento dell'illuminazione.

IT 4 Caratteristiche

- Uscita di comando: Max 500 W per le lampade alogene o max 60 W per le lampade fluorescenti compatte o a led. Prodotto senza garanzia di compatibilità con carichi luminosi a bassissima tensione associati a trasformatori ferromagnetici o toroidali a bassissima tensione.
- Radio: 433,42 MHz
- Dimensioni (mm): 41 x 45 x 19 mm
- Temperatura di stoccaggio: -30 °C +70 °C
- Temperatura di funzionamento: -20 °C +55 °C
- Massima altitudine di utilizzo: 2.000 metri.
- Categoria per l'ambiente: Isolamento Cat III e inquinamento Cat II
- Grado di protezione: IP20 con riserva del rispetto delle norme di installazione. Solo utilizzo interno (protezione contro i corpi solidi di diametro > 12 mm, nessuna protezione contro i fluidi).
- Prodotto sensibile a urti e cadute.
- Smaltire il prodotto secondo le normative locali.

Con la presente SOMFY dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle Direttive europee applicabili per l'Europa. Una dichiarazione di conformità è disponibile su Internet alla pagina www.somfy.com/ce.

HU 1 Beszerelés

A Lighting in-wall receiver (kapcsoló alá építhető világítás vevő) lehetővé teszi a világítás irányítását (P<500W a halogénizzók vagy P<60W a kompakt/LED izzók esetén), a Somfy RTS termékcsalád adója segítségével.

1.1. Kompatibilis adók (max. 12): A világításvevő kompatibilis minden Somfy RTS adóval. Lásd a vonatkozó útmutatókat.

1.2. Beszerelési javaslatok:

- Beépítendő eszköz falba süllyesztett- vagy csatlakozó-dobozba. Ezen Somfy termék beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és otthonautomatizálásában jártas szakemberek végezhetik, akiknek a jelen útmutató készült. A beszerelést végző szakembernek be kell tartania az adott országban érvényben lévő szabványokat és törvényi előírásokat, és tájékoztatnia kell az ügyfeleket a termék használati feltételeiről.

1.3. Kábelezés: Figyelem: A beavatkozás előtt szakítsa meg a tápfeszültséget.

- A hálózati tápfeszültségnek összhangban kell lennie a világítás címkéjén jelzett feszültséggel: 240V~50/60 Hz vagy 120V~60 Hz.
- Tartsa be a Nulla / Fázis kábelezést.

A beszerelés után a sorkapcsokat nem szabad húzóerőnek kitenni.

- Javasoljuk, hogy használjon szerszámot, amikor a kábelezés és a kábelek leszedése során a sorkapcsok foglalatát megtámasztja.

A: Ha egyetlen falikapcsoló sincs csatlakoztatva a vevőhöz, az 5., 6., és 7. kábelt kösse össze egy gyűjtővel.
B: Nyomógomb kábelezése.
C: Kapcsoló kábelezése.

HU 2 A vevő programozása

A terméket a végleges helyére kell tenni mielőtt feszültség alá helyezi és használni kezdi.

2.1-Új adó programozása:

1- Nyomja meg 3 másodpercig a vevő **PROG** gombját; a világítás felkapcsolódik két másodpercre.
2- Nyomja meg 1 másodpercig az új adó **PROG** gombját; a világítás felkapcsolódik két másodpercre.
- Csoportos távirányító esetén: a csoport minden egyes vevőjénél ismételje meg az 1. és 2. műveletet.
- Egy adó törléséhez: ismételje meg a memóriából törölni kívánt vevővel az 1. és 2. műveletet.

2.2 A programozás teljes törlése:

- Nyomja meg 7 másodpercig a vevő **PROG** gombját; a világítás egymás után kétszer felkapcsolódik két másodpercre.

HU 3 Működés

Rádiós távirányító:

- Irányító adók: A ▲ gomb egyszeri megnyomása irányítja a felkapcsolást. A ▼ gomb egyszeri megnyomása irányítja a lekapcsolást.
- Léptető adók: Az adó gombjának minden egyes lenyomása sorozatosan irányítja a fel- vagy a lekapcsolást.

Kapcsoló:

- A 6. és 7. kábel között csatlakoztatott nyomógomb egyes lenyomásai irányítják a világítás fel- vagy lekapcsolását.
- A 5. és 6. kábel között bekötött kapcsológomb irányítja a világítás fel- vagy lekapcsolását.

HU 4 Jellemzők

- Vezérlés kimenet: 500W a halogénizzók vagy 60W a kompakt/LED izzók esetén. A termék kompatibilitása nem garantált a ferromágneses vagy tórikus extra alacsony feszültségű átalakítókhoz kapcsolódó extra alacsony feszültségű fényforrásokkal.
- Rádiójel: 433,42 MHz
- Méretek (mm): 41 x 45 x 19 mm
- Tárolási hőmérséklet: -30°C +70°C
- Működési hőmérséklet: -20°C +55°C
- A működés maximális tenger feletti magasság: 2000 méter.
- Környezetvédelmi besorolás: III. szigetelési osztály és II. szennyezési osztály
- Védettségi osztály: IP20, a beszerelési utasítások betartása esetén. Kizárólag beltéri használatra (védelem a > 12 mm átmérőjű szilárd tárgyak ellen védett, víz elleni védelem nincs).
- Ütődésekre és leesésre érzékeny termék.
- Legyen gondja a hulladék újrahasznosítására a helyi gyűjtési rendszer révén.

A Somfy kijelenti, hogy a berendezés megfelel az Európában alkalmazandó európai irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat a www.somfy.com/ce internetes címen található.

RU 1 Установка

Lighting in-wall receiver RTS предназначен для систем освещения (P<500 Вт для галогенных ламп или P<60 Вт для флуоресцентных микролампочек/светодиодов) от радиопередатчиков семейства Somfy RTS.

1.1. Совместимые радиопередатчики (макс. 12): Радиоприемник RTS для освещения совместим со всеми радиопередатчиками Somfy RTS. См. соответствующие руководства.

1.2. Рекомендации по установке:

- Встраиваемое оборудование, установка в монтажную или в ответвительную коробку для скрытого монтажа. Установкой данного изделия фирмы Somfy должен заниматься специалист по установке и моторизации жилых помещений, для которого и предназначено настоящее руководство. Кроме того, при установке необходимо соблюдать действующие местные нормы и законы, а также проинформировать пользователей о том, в каких условиях следует эксплуатировать изделие.

1.3. Монтаж электропроводки: Внимание! Перед выполнением работ отключите электропитание.

- Напряжение электропитания сети должно соответствовать напряжению для устройства освещения, указанному на этикетке: 240 В~50/60 Гц или 120 В~60 Гц.
- Соблюдайте правильность подключения проводов «фаза» и «нейтраль».
- После установки не следует тянуть за разъем.
- В ходе монтажа и демонтажа кабеля мы рекомендуем использовать инструмент (отвертку с прямым шлицем) для нажатия на зажимы для фиксации проводов кабеля.

A: Если к радиоприемнику RTS не подключено ни одного проводного устройства управления, подключите провода 5, 6 и 7 к контактной накладке.
B: Подключение выключателя.
C: Подключение выключателя.

RU 2 Программирование радиоприемника RTS

Изделие должно быть установлено на свое окончательное место до подключения к электросети и выполнения каких-либо операций.

2.1 Программирование нового радиопередатчика RTS:

1- Нажмите на кнопку **PROG** радиоприемника RTS и удерживайте ее нажатой в течение 3 с, лампа включится на две секунды.
2- В течение 1-2-х минут нажмите на кнопку **PROG** нового радиопередатчика RTS и удерживайте ее нажатой в течение 1 с, лампа повторно включится на две секунды.
- В случае группового управления: повторяйте операции 1 и 2 для каждого радиоприемника RTS группы.
- Чтобы удалить радиопередатчик RTS: повторяйте операции 1 и 2 для каждого радиопередатчика RTS, который нужно удалить из памяти.

2.2 Полная очистка памяти:

- Нажмите на кнопку **PROG** радиоприемника RTS и удерживайте ее нажатой не менее 7 секунд не отпуская, при этом лампа включится дважды подряд на две секунды.

RU 3 Возможности управления

Радиоуправление:

- Функциональные радиопередатчики RTS: Нажатие на кнопку ▲ управляет включением света. Нажатие на кнопку ▼ управляет выключением света.
- Импульсные радиопередатчики RTS: Каждое нажатие на кнопку радиопередатчика RTS управляет последовательно включением или выключением света.

Проводное управление:

- Каждое нажатие на кнопку, подключенную между проводами 6 и 7, управляет включением или выключением освещения.
- Выключатель, подключенный между проводами 5 и 6, управляет включением или выключением освещения.

RU 4 Характеристики

- Управляющая выходная мощность: 500 Вт для галогенных ламп или 60 Вт для флуоресцентных микролампочек/светодиодов. Изделие не гарантирует совместимость с осветительными приборами сверхнизкого напряжения с ферромагнитными или тороидальными трансформаторами СНН.
- Радиосигнал: 433,42 МГц
- Габариты (мм): 41 x 45 x 19 мм
- Температура хранения: от -30 °C до +70 °C
- Температура эксплуатации: от -20 °C до +55 °C
- Максимальная высота над уровнем моря для эксплуатации: 2000 метров
- Категория, относящаяся к охране окружающей среды: изоляция по кат. III, загрязнение по кат. II
- Степень защиты: IP20 при условии выполнения инструкций по установке. Только для использования внутри помещений (защита от твердых частиц диаметром > 12 мм, отсутствие защиты от жидкостей и газов).
- Изделие чувствительно к воздействию ударов и к падениям.
- Утилизация отходов согласно местным требованиям.

Настоящим компания Somfy заявляет, что данное изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям европейских директив, применимых для Европы. Декларация соответствия опубликована в Интернете по адресу www.somfy.com/ce.